

L'Odyssée traduit par madame Dacier

Auteur(s) : Chastenay, Victorine de

Les folios

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

4 Fichier(s)

Les mots clés

[Grèce](#), [Littérature](#)

Citer cette page

Chastenay, Victorine de, L'Odyssée traduit par madame Dacier, 1798-08-23

Consulté le 15/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Chastenay/items/show/8542>

Copier

Présentation

Date1798-08-23

Date (calendrier révolutionnaire)6 fructidor an 6

Information générales

Languefr.

SourceFRADCO_ESUP378_bis_86

Nature du documentmanuscrit autographe

Collation4 p.

Informations éditoriales

PublicationInédit

Notice créée par [Richard Walter](#) Notice créée le 05/11/2025 Dernière modification le 12/11/2025

Tout annonce dans l'Asie, combien le monde étoit
encore peu peuplé. - nul Auguste qui pose et alimente les arts.
télémaque allé à l'assemblée, Miroir de deux grands Chinois. - on
trouve les victimes, on les faisoit rotir, on les mangioit, et
on les voyoit par leur peau fraîchement écorchées. - Il ne semble
pas, qu'il y ait jamais eu de villes. - jusqu'à présent, on
peut-être avoir été complot. - on ne s'occupoit que de
l'été, et de l'hiver que l'on maitenoit. - l'usage de la
monnaie, paroit avoir été totalement inconnu. - Les Chinois
étoient logés dans des considérations partielles. Agamemnon, Confucius
Chénoué, et son Chénoué; et il semble qu'il y ait eu
grand Il. Voulus triomphes d'elle! -

par l'idée métaphysique; par l'objet de la comparaison.
nulle variété dans la vie ordinaire, à tout moment
l'invocation du Dieu. C'est tout, et c'est tout ce qu'il faut.
attribuer l'effet prodigieux de la magie, dans cet état. - la
magie étoit le seul moyen d'extinction, qui se monroit
des fets forts, et romans immutables, et la poésie en la cadence
dans la mémoire, d'identification avec le principe même de la vie.
les maximes nous jamais plus de paix, que chez les peuples simples,
elles leur tiennent lieu d'expérience. -

les anciens étoient singulièrement religieux, et tout me
porte à croire que cette idée d'une action directe, immédiate, et

sensible de la Divinité dans les ^{divinements} ~~maximes~~ de la vie, annonce la
communication plus intime de l'Éternel avec l'homme, dans le
premier âge du monde. —

Où l'on qu'on voit, le fidèle esclave, et le prince, il n'en
était pas moins esclave, et servait affectueux. — C'est que
dans le principe de la société, on n'est que l'attraction, qu'on voit
le peuple vivant. C'est comme le peuple, on l'est tout entier, qui
suppléent en un libre état, on l'est l'écrou. — Dans un état
ordinaire, le semblait peu gêné de profiter de l'absence
d'un prince, pour en faire son esclave, et le contredire comme
tel; et à coup sûr, si le prince remplissait exactement son
devoir, il n'en pourrait pas se détacher, et par là, et
les maîtres. — ~~par là, et les maîtres.~~

Les anciens usages de vengeance, et par là même
le meurtre, au nom du loi. — Ils avaient les villes entières
bédard, on n'en connaît plus sur la terre. — Je voudrais qu'on
une guerre commune, qui ne fût ni pour la paix, ni pour
quelconque, dans chaque état. —

rien n'est en général plus grand, que les maximes, et les
sentences du bon homme. — on s'élève en la bêtise. —
La fin la plus agréable que l'homme puisse se proposer, n'est-elle
de voir tout un peuple en joye, et dans toutes les maisons de
follies on lui a reproché de faire dire à l'ombre d'achille.

préférerait l'être dans le monde jardinier d'un fermier, que
d'être ici, sous les ombres. — Mais le courage, et l'indigence
consistent de même, et s'affaiblissent l'un par l'autre, et le monde
de la nature ? ce le devoir n'est-il jamais placé, que sous la route
du plaisir ?

= J'ajoute que c'est un homme, la moitié de la vertu, dit le
premier jour, qu'il la finit ailleurs. —

= donc quel sera entre nous la prospérité d'un homme,
il est plein d'indolence, et de présomption. et il précipite dans
quelques malheurs, mérités par ses injustices, il souffre une
après la révolte, et un courage forcé, et la suite d'opprobres
et de malheurs. =

quel charme dans les tableaux d'homme ! — quel coloris,
quel pinceau, quelle nature ! la peinture d'Alfred de Vigny.
celle de Rubens, et de l'accent qu'elle fait à l'âme ! — la
vieille qui meurt d'un joyau, et la reconnaissance ! la reconnaissance
d'enfance, celle de la terre, auquel est homme les arbres entiers
s'abaissent aux yeux de son enfance ! — non il n'est rien de plus
ravissant ! —

Mad. Decand, après les notes savantes, et l'écrit par son esprit
sain, et une âme droite — la critique de Perrault, méritée de
coloris — elle était l'ouvrage d'un jeune homme, et la part m'en
la répute. — on dit que les poètes ont imité Homère, je n'en connais pas
un seul qui lui ait fait. C'est un modèle, encore plus noble que l'original. —